

Pa-chi-tien。此外，有通用名称 (common name)，*Morinda root*；植物学名称，*Morinda officinalis* How；药学名称 (Pharmaceutical name)，*Radix Morindae officinalis*。方剂名称方面，例如普济消毒饮，不仅列有汉语现行拼音名称：Pu Ji Xiao Du Yin；有以往习用的拼音名称：Pu-Chi-Hsiao-Tu-Yin；且有按其功能译意的名称 Universal Anti-phlogistic Decoction 和其它著作（包括许鸿源医师所著《Commonly used Chinese Herb Formulas with Illustrations》所曾采用的名称 Scute and Cimicifuga Combination (p.189)等；因而，甚为实用、方便。

在索引方面，中药索引计有4种：即药学名称索引，拉丁文名称索引，通用名称索引及中文名称索引。方剂索引有三种：即英文名称索引，中文名称索引及中西医诊疗时针对病证和方剂功用的索引。后者最有特点，堪称本书之一大特色。例如腹痛 (Abdominal pain) 的项目之下，可按索引查找：Caused by cold (寒痛)，列出 Liang Fu Wan (良附丸) 和 Tong Mai Si Ni Tang (通脉四逆汤)；Caused by heat (热痛)，列出 Da Cheng Qi Tang (大承气汤)；Caused by asthenia or deficiency (虚痛)，列出 Xiao Jian Zhong Tang (小建中汤)，Da Jian Zhong Tang (大建中汤) 及 Fu Zi Li Zhong Tang (附子理中汤)；Caused by sthenia or excessiveness (实痛)，列出 Due to stagnation Qi and blood stasis (气滞血瘀) 及 Due to stagnation of food (饮食积滞) 两大类，前者列出 Chai Hu Shu Gan Tang (柴胡疏肝汤) 及 Shao Fu Zhu Yu Tang (少腹逐瘀汤)；后者列出 Bao He Wan (保和丸)。又如现代医学病名支气管哮喘 (Bronchial asthma) 项下，列出中医四大证候索引：With cold phlegm (寒痰)，列有 Xiao Qing Long Tang (小青龙汤) 及 Su Zi Jiang Qi Tang (苏子降气汤)；With heat in the Lung (肺热)，列有 Ding Chuan Tang (定喘汤)；With deficiency of Kidney (肾虚)，列有 Du Qi Tang (都气汤)；With deficiency of both Lung and Kidney (肺肾虚)，列有 Ren Shen Hu Tao Tang (人

参胡桃汤)等。

三、继承发扬兼顾 注重中西医结合

本书在介绍每种药物时，除注意介绍科属 (Family)，药用部位 (used part)，中药性味 (Property and Taste)，归经 (Entering Meridian) 及功用 (Function)，剂量 (Recommended dosage) 和处方 (Prescription) 举例外，还援古引今，中西结合地介绍适应症 (Indication) 禁忌症 (Contraindication) 和化学成分 (Chemical Component) 等，所以十分实用，便于掌握和理解。例如介绍了大枣可用于过敏性紫癜，苍耳子可用于过敏性鼻炎及鼻窦炎头痛。厚朴含有厚朴酚 (Magnolol) 异厚朴酚 (Isomagnolol) 挥发油 (Machilol, Eudesmol) 生物碱 (Magnocurarine, Magnoflorine, Salicifoline) 等。当然，在各药结合中医理论和经验的传统临床应用上，介绍尤为详细。

在介绍方剂方面，不仅介绍了各方剂的组成及常用剂量，而且介绍了其作用 (Action) 适应证 (Indication) 和临床应用 (Clinical application)，例如关于七味都气丸的应用，在介绍传统经验之后，指出可用于支气管哮喘、肺气肿及肺结核等。尤为可贵的是，在许多方剂之后，还附有如何掌握 (Modification) 一项，如独活寄生汤之用于慢性风湿性关节炎及风湿性坐骨神经痛，在该项中更列出加减之法度，如指出痛剧者可加川乌头，有瘀血者可加桃仁、红花等。又如在当归六黄汤之后的该项中指出，夜间盗汗剧者 (With severe night sweat) 加麻黄根，浮小麦，糯稻根须。侧重养阴 (To replenish Yin-vital essence) 时，加牡蛎，龟板及鳖甲等。再如六一散加西瓜翠衣，丝瓜络治疗夏季热；加海金沙及金钱草用于尿路结石及排尿烧灼感；加青黛而成碧玉散治咽喉痛及火眼等，均符合教科书及临床用药的实用原则。

总之，本书是一部很好的英文版中药及方剂著作，不足之处在于尚应补充各药图片，以及各方剂的新制剂或新品种；当然，增大了篇幅，售价可能相应要高些。

海峡两岸首届中医药学术交流会召开

海峡两岸首届中医药学术交流会于1988年11月16~18日及11月28~12月2日先后在福州及厦门召开。台湾中国医药学院陈太羲教授等数十名来自台湾的中医药人员参加了会议；中国厦门国际中医培训中

心举办的台湾中医进修班学员也参加了会议；该中心在会议闭幕式上宣布聘请两岸中医药专家陈太羲、尚天裕、陈可冀教授等为客座教授。

(区讯)